

JiSsRaE´Ls Untreue trotz Gottes Treue

נִיְהִי	דְּבַר-	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר:
WajöHi´ » und ‚es wurde* und er wurde	DöBhaR- » „Wort des“ -	JaHaWä´H » zu mir ~EL meiner ü:Er macht werden	ÉLa´J » zu mir ~EL meiner	Le´Mo´R » zu ‚sprechen zum ~Lamm {ar} -
היה ka.wft.3ms pk.cj	דְּבַר ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms	אֵלַי sf.1s pk.pp	אָמַר ka.if.[cs] pk.pp

הִלֵּךְ	וּקְרָאתָ	בְּאָזְנִי	יְרוּשָׁלַם	לֵאמֹר	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	זְכַרְתִּי
HaLo´Kh » zu wandeln	WöQa,Ra´Ta´ » und ‚rufst* du und liest du	BhöṢNe´J » in „Ohren von“ -	JöRUŠaLa´iM » JöRUŠaLa´iM ü:Zielseiender Friede	Le´Mo´R » zu ‚sprechen -	Ko´H » so -	ÄMa´R » ‚sprach er -	JaHaWä´H » ~JHWH ü:Er macht werden	ŠaKha´RTi » gedachte ich ~machte männlich ich -
הלך ka.if.[cs]	קרא ka.wpe.2ms pk.cj	בְּ אָזְנִי fd.cs pk.pp	יְרוּשָׁלַם na	אָמַר ka.if.[cs] pk.pp	כֹּה pk.av	אָמַר {ar.ka.pt}.ms	היה hi/pi.ft.3ms	זָכַר ka.pe.1s

לֵךְ	חֶסֶד	נְעוּרַיִךְ	אַהֲבָת	כְּלוּלָתֶיךָ	לִכְתֹּךְ	אַחֲרַי	בְּמִדְבָּר
Lä´Kh » zu ‚dir -	Chä´Säd » „Huld* der“ ~Lebens-Geheimnis der	Nö´URa´JiKh » „Jugendzeiten“ „deiner“ -	ÄHaBha´T » „Liebe der“ -	KöLULoTa´JiKh » „Brautzeiten“ „deiner“ ~Vervollständigungen deiner	LäKhTe´Kh » „Gehen „deines“ -	ÄChäRa´J » hinter mir nach mir	BaMiDBa´R » in der ‚Wildnis* in der Stacheligen
לֵךְ sf.{hb.2f}{ar.2m}.s pk.pp	חֶסֶד ms.[cs]	נְעוּרַיִךְ sf.2fs mp.cs	אַהֲבָת fs.cs	כְּלוּלָתֶיךָ sf.2fs fp.cs	לִכְתֹּךְ sf.2fs ka.if.cs	אַחֲרַי sf.1s pk.pp	בְּ-הַ מִּדְבָּר ms pk.pp+pk.at

בְּאֶרֶץ	לֹא	זְרוּעָה:
BöÄ´RäZ » im „Erdland vom“ in ~Erster-Wohltracht vom	Lo´ » nicht -	ŠöRUÄ´H » „Gesätwerdenden“ -
עַ-אֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	לֹא pk.ng,na	זְרוּעָה kpp.fs

קָדַשׁ	יִשְׂרָאֵל	לִיהוָה	רֵאשִׁית	תְּבוּאָתָהּ	כָּל-	אֲכָלִיו	יֵאשְׁמוּ	רָעָה
Qo´DäSch » „Heiliges*“ Heiliger	JiSsRaE´L » JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL	LaJaHaWä´H » zu ~JHWH ü:Er wird {pi}	Re´Schl´T » „Anfang des“ -	TöBhuÄTo´H » „Einkommens „QR:seines“ Kommens KT:ihres	KoL´ » „alle“ -	ÖKhöLa´W » „Essenden“ „seine“ -	Jä´Schä´MU » „sie werden schuldig“ -	RaÄ´H » „Böses“ -
קָדַשׁ ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na	היה hi/pi.ft.3ms pk.pp	רֵאשִׁית fs.[cs]	תְּבוּאָתָהּ fs.cs	כָּל sf.3.{f.KT}{m.QR}.s	אָכַל ka.pt.mp.cs	אֵשֶׁם sf.3ms	רָעָה sb/aj.fs

1 a:Er kämpft/liedet EL

תְּבֹאָה	אֵלֵיהֶם	נֶאֱמַר-	יְהוָה:
TäBho´ » „es kommt“ sie kommt	ÄLeHä´M » zu ‚ihnen“ -	NöÜM- » „Treuewort des“ -	JaHaWä´H » ~JHWH ü:Er macht werden
בּוֹא ka.ft.2ms/3fs	אֵל sf.3mp pk.pp	נֶאֱמַר ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms

שָׁמְעוּ	דְּבַר-יְהוָה	בֵּית	יַעֲקֹב	וְכָל-	מִשְׁפָּחוֹת	בֵּית	יִשְׂרָאֵל:
SchiMö´U´ » „höret!“ -	DöBhaR- » „Wort des“ -	JaHaWä´H » ~JHWH 1	JaÄQo´Bh » „Haus des“ 2	WöKhoL´ » und „alle“ -	MiSchPöChO´T » „Sippen des“ -	Be´J´T » „Haus des“ -	JiSsRaE´L » JiSsRaE´L 3
שָׁמְעוּ ka.!.mp	דְּבַר ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms	יַעֲקֹב na	וְכָל- ms.[cs] pk.cj	מִשְׁפָּחוֹת fp.cs	בֵּית [na].ms.cs	יִשְׂרָאֵל na

1 ü:Er macht werden

2 ü:Fersehal'tender, a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	מַה-מָּצְאוּ	אֲבוֹתֵיכֶם	בִּי	עוֹלָם	כִּי	רָחֳקוּ	מֵעָלַי
pk.av	Ko´H » so -	JaHaWä´H » ~JHWH ü:Er macht werden	MaH- » was, -	MäZö´U´ » fanden sie -	ÄBhOTelKhä´M » „Väter* „eure“ ~Ähren eure	BI´ » in mir -	Ä´Wäl » „Arg“ ~Kindchen	RäChäQU´ » fern waren sie entfernten sie	MeÄLa´J » von auf mir -
כֹּה pk.av	אָמַר pk.av	היה hi/pi.ft.3ms	מַה- pn.?	מָצְאוּ ka.pe.3p	אָב כֶּם sf.2mp mp.cs	בִּין בִּי ijj pk.pp	עוֹלָם ms	רָחֳקוּ ka.pe.3p	מֵעָלַי sf.1s pk.pp pk.pp

וַיֵּלְכוּ	אַחֲרַי	תְּהִבֵּל	וַיִּהְיֶה בָּלִי:
WajjeLöKhU´ » und ‚sie gingen“ -	ÄChäRe´J » „hinter“ -	HaHä´Bhāl » dem ‚Dunst“ dem Hä´Bhāl	WajjHäBä´LU » und ‚sie umdunsteten“ -
הלך ka.wft.3mp pk.cj	אַחֲרַי mp.cs/pk.pp	תְּהִבֵּל ms.[na] pk.at	הָבֵל ka.wft.3mp pk.cj

וְלֹא	אָמְרוּ	אֵינָהּ יְהוָה	הַמַּעֲלָה	אֲתָנוּ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	הַמּוֹלִיד
WöLo´ » und nicht -	ÄMöRU´ » sprachten sie -	Äjje´H » wo, -	HaMaÄLä´H » der ‚heraufbringende“ der heraufsteigen machende	ÖTa´NU » ÖT uns -	MeÄ´RäZ » vom „Erdland“ vom ~Ersten-Lauf	MiZRä´JiM » „MiZRä´JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	HaMOLi´Kh » der ‚gehen lassende“ -
וְלֹא pk.ng pk.cj	אָמְרוּ ka.pe.3p	אֵינָהּ pp.?	הַמַּעֲלָה hi.pt.ms.[cs] pk.at	אֲתָנוּ sf.1p pk	מֵאֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	מִצְרַיִם na.md	הַמּוֹלִיד hi.pt.ms.[cs] pk.at

אֲתָנוּ	בְּמִדְבָּר	בְּאֶרֶץ	עֲרֵבָה	וְשׁוּחָהּ	בְּאֶרֶץ	צִיָּה	וְצִלְמוֹת
ÖTa´NU » ÖT uns -	BaMiDBa´R » in der ‚Wildnis* in dem ~Wortenden	BöÄ´RäZ » im „Erdland von“ in ~Ur-Wohltracht von	ÄRaBha´H » „Steppe“ Verbürgtem	WöSchUChä´H » und „Herabwerfendem“ und Herabwerfender	BöÄ´RäZ » im „Erdland vom“ -	Zijja´H » „Verdorrtten* {fe}“ Kriegsschiff / Kriegsschiff-JaHs	WöZaLMä´WäT » und ‚Todesschatten“ -
אֲתָנוּ sf.1p pk	בְּ-הַ מִּדְבָּר ms pk.pp+pk.at	בְּ אֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	עֲרֵבָה fs	וְשׁוּחָהּ fs pk.cj	בְּ אֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	צִיָּה aj.fs	וְצִלְמוֹת ms pk.cj

בְּאֶרֶץ	לֹא-עֲבַר	בָּהּ	אִישׁ	וְלֹא-יָשַׁב	אֶדָם	שָׁם:
BöÄ´RäZ » im „Erdland“ -	Lo´ » nicht -	Ä´BhaR » „ging hinüber er“ jenseitigte er	Bä´H » in „ihm“ in ihr	Ö´Sch » „Mann“ ~Ur-Seiender	ÄDa´M » „Mensch“ ~Ur-Blut	Šchä´M » dort -
עַ-אֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	לֹא-עֲבַר ka.pe.3ms	בָּהּ pk.pp	אִישׁ sf.3fs	וְלֹא-יָשַׁב pk.ng pk.cj	אֶדָם [na].ms.[cs]	שָׁם pk.av

וְאָבִיא	אֶתְכֶם	אֶל-	אֶרֶץ	הַכְּרָמִל	לֵאכֹל	פְּרִיָּהּ	וְשׁוּבָהּ	וְתִבְאוּ
WaÄBhi´ » und „ich brachte“ und ich machte kommen	ÄTKhä´M » ÄT „euch“ -	ÄL´ » zu m -	Ä´RäZ » „Erdland von“ ~Ur-Wohltracht von	HaKaRMä´L » der ‚Vollschnittflur“ der ~Beschnittenen-Aue	LäÄKho´L » zu „essen“ zu ~vervollständigen	PiRja´H » „Frucht“ „seine“ Frucht ihre	WöThUBhā´H » und „Gutes „seines“ und „Guten ihren	WaTaBho´U » und ‚ihr kamt“ -
וְאָבִיא hi.wft.1s pk.cj	אֶתְכֶם sf.2mp pk	אֶל pk.pp	אֶרֶץ mfs.[cs]	הַכְּרָמִל [na].ms pk.at	לֵאכֹל ka.if.[cs] pk.pp	פְּרִיָּהּ sf.3fs ms.cs	וְשׁוּבָהּ sf.3fs ms.cs	וְתִבְאוּ ka.wft.2mp pk.cj

ותַטְמְאוּ	אֶת־	אֶרְצִי	וּנְחַלְתִּי	שְׁמַתֶּם	לְתוֹעֵבָה:
WaTôThaMô'U'» und „ihr bemakeltet“ - טמא pi.wft.2mp pk.cj	ÄT-» ÄT - את pk	ÄRZI'» „Erdland“ meines - אֶרֶץ sf.1s mfs.cs	WôNaChäLaTI'» und „Losteil“ meines - נְחֻלָּה sf.1s fs.cs pk.cj	SsaMTä'M» „legtet ihr“ - שִׁים ka.pe.2mp	LôTOËBhə' H» zum „Gräuel“ zum ~Vergehen-in-ih - תוֹעֵבָה fs pk.pp
הַכֹּהֲנִים	לֹא	אָמְרוּ	יָהוּה	וּתְפֹשִׁי	הַתּוֹרָה
HaKoHäNI'M» die „Priester“ - ה mp pk.at	Lo'» nicht - לא pk.ng, na	ÄMöRU'» sprachen sie - אָמַר ka.pe.3p	JaHäWä'H» „JHWH“ wo, - אֵי pp.?	WôToPhôSse'» und „Ergreifende von“ - תְּפֹשׂ ka.pt.mp.cs pk.cj	HaTORə' H» der „Zielgebung“ der ~Einweisung - תּוֹרָה fs pk.at
וְהָרְעִים	פָּשְׁעוּ	כִּי	וְהִנְבִּיאִים	נִבְּאוּ	בְּפֶלַע
WôHaRo'I'M» und die „Hirten“ und die Hirtenden - ה mp pk.at	Pa' Sch'U'» schritten aus* sie - פָּשַׁע ka.pe.3p	Bhi'» „gegen mich“ in mir - כִּי sf.1s pk.pp	WôHaNôBhi'I'M» und die „Propheten“ - נְבִיאִים mp pk.at pk.cj	NiBô'U'» „wurden prophezeien gemacht“ sie - נִבָּא ni.pe.3p	BhaBa' ÄL'» in dem „Ba' ÄL“ ü:Eigner - בְּפֶלַע [na].ms pk.pp+pk.at
יֹשְׁלוּ	הִלְכוּ:				
JOI'LU'» „sie machen nützen“ - יעל hi.ft.3mp	HaLa' KhU'» wandelten sie - הָלַךְ ka.pe.3p				
לָכֵן	עַד	אָרִיב	אֲתַכֶּם	נֶאֱמַר	יָהוּה
LaKhe'N» daher zu so - לָכֵן pk.av	Ö'D» noch - עַד pk.av	ÄRI' Bh» „ich hadere“ - אָרִיב ka.ft.1s	ITôKhä'M» „I, euch“ samt euch - אֲתַכֶּם sf.2mp pk	NôÜM-» „Treuewort des“ - נֶאֱמַר ms.cs	JaHäWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden - יָהוּה hi/pi.ft.3ms
כִּי	עָבְרוּ	אֵינִי	כְּתִיבִים	וּרְאוּ	וּקְרָר
KI'» „denn“ - כִּי pk.cj, ms	IBh'RU'» „gehet hinüber“ jenseitiget/~hebräert - עָבְרוּ ka.!.mp	„I“ „Küsten der“ - אֵי mp.cs	KhiTIji'M» „KiTIji“ [mp] - כְּתִיבִים na.mp	URô'U'» und „sehet“ - וּרְאוּ ka.!.mp pk.cj	WôQeDa'R» und QeDa'R ü:Verdüsterer - וּקְרָר na pk.cj
הֵן	הִיתָה	כִּזְזָה:			
He'N» ja - הֵן pk. {ij} {ar.cj}	HajôTa' H» „wurde es“ wurde sie - הִיתָה ka.pe.3fs	KaSo'°T» wie „dieses“ wie diese - כִּזְזָה aj.fs, pn.d/ri pk.pp			
הַהִימִיר	גִּוִּי	אֱלֹהִים	וְהִמָּה	לֹא	אֱלֹהִים
HaHeMI'R» „ist's dass, „tauschen machte sie“ ist's dass tauschen machte er - ה hi.pe.3ms pk.?	GO'N» „Nation“ - גִּוִּי ms. {cs}	ÄLoHI'M» „ÄLoHI“ ü:Beeidete {pl} - אֱלֹהִים mp	WôHe' MaH» und „sie“ - וְהִמָּה pn.in.3mp pk.cj	Lo'» nicht - לֹא pk.ng, na	ÄLoHI'M» „ÄLoHI“ ü:Beeidete {pl} - אֱלֹהִים mp
כְּבוֹדוֹ	בָּלוּא	יֹשִׁיעַ:			
KôBhODO'» „Herrlichkeit“, „seine“ Schwere seine - כְּבוֹד sf.3ms ms.cs	BôLO'°» „gegen nicht im nicht“ - בָּלוּא pk.ng pk.pp	JO'I'L» „er macht nützen“ er macht ~hinaufk/lettern - יעל hi.ft.3ms			
שְׁמוֹ	שָׁמַיִם	עַל־	זֹאת	וְשַׁעְרֹ	חֲרָבוֹ
Scho'MU'» „entsetztet euch“ verôdet - שְׁמוֹ ka.!.mp	SchäMa'JiM» „Himmel“ ~Doppel-Dort - שָׁמַיִם md	ÄL-» „über“ auf - עַל־ pk.pp	So'°T» „diesem“ dieser - זֹאת aj.fs	WôSsaÄRU'» und „schaudert“ und ~werdet haarig - וְשַׁעְרֹ ka.!.mp pk.cj	ChäRôBhU'» „verwüstet“ zerschwert - חֲרָבוֹ ka.!.mp {!.mp}
כִּי־	שְׁתִּים	רַעוֹת	עֲשָׂה	עָמִי	אֲתִי
KI-» „denn“ - כִּי pk.cj, ms	SchôTa'JiM» „zwei“ ~doppelgesetzte - שְׁתִּים car.fd	Ra'°O'T» „Böse“ - רַעוֹת aj.fp. {cs}	ÄSsa'H» „tat es“ tat er - עֲשָׂה ka.pe.3ms	ÄMI'» „Volk“ meines - עָמִי [na].mfs.cs	ÖTI'» ÖT mich - אֲתִי sf.1s pk
לָהֶם	בָּאֵרוֹת	נִשְׁבְּרִים	בָּאֵרַת	לֹא־	יָבִילוּ
LaHä'M» „für, sie“ zu ihnen - לָהֶם sf.3mp pk.pp	Bo'RO'T» „Zisternenbrunnen“ ~Klarmachende - בָּאֵרוֹת mp	Bo'Ro'T» „Zisternenbrunnen“ ~Klarmachende - נִשְׁבְּרִים ni.pt.mp	NiSchBaRI'M» „zerbrochenwerdende“ gekauftwerdende - בָּאֵרַת pk.ri	Lo'» nicht - לֹא־ pk.ng	JaKHi'LU'» „sie als Gefäß aufnehmen“ machen sie ~vermögen machen - יָבִילוּ hi.ft.3mp
הָעֶבֶד	יִשְׂרָאֵל	אִם־	יָלִיד	בֵּית	הוּא
HaÄ' BhäD» „ist's dass, „Diener“ - הָעֶבֶד ms pk.?	JiSsRaÉ'L» JiSsRaÉ'L ü:Es fürstet EL - יִשְׂרָאֵל na	IM-» ob wenn - אִם־ pk.cj	JöLI'D» „Gebürtiger“ des - יָלִיד ms.cs	Ba'JiT» „Hauses“ - בֵּית ms	MaDU'Ä» weshalb ~was-Erkennntnis - הוּא pn.in.3ms
עָלָיו	יִשְׁאָנוּ	כְּפָרִים	נָתַנוּ	קוֹלָם	נִישִׁיתוּ
ÄLä' W» „awider“ ihn auf ihm - עָלָיו sf.3ms pk.pp.p	JiSchÄGU'» „sie brüllen“ - יִשְׁאָנוּ ka.ft.3mp	KhôPhiRI'M» „Jungleuen“ ~Verschirmende - כְּפָרִים mp	NäTöNU'» „gaben sie“ - נָתַנוּ ka.pe.3p	QOLä'M» „Stimme“, „ihre“ - קוֹלָם sf.3mp ms.cs	WajJaSchI'TU'» und „sie setzten“ - נִישִׁיתוּ ka.wft.3mp pk.cj
עָרֵיו	לְשִׁמָּה	אֶרְצוֹ	שִׁיתוּ	אֶרְצוֹ	עָרֵיו
ÄRə' W» „Städte“, „seine“ - עָרֵיו sf.3ms fp.cs	LôSchäMa' H» zur „Verödung“ - לְשִׁמָּה fs pk.pp	ÄRZO'» „Erdland“, „seines“ ~Ur-Lauf seinen - אֶרְצוֹ sf.3ms mfs.cs	WajJaSchI'TU'» und „sie setzten“ - שִׁיתוּ ka.wft.3mp pk.cj	ÄRZO'» „Erdland“, „seines“ ~Ur-Lauf seinen - אֶרְצוֹ sf.3ms mfs.cs	ÄRə' W» „Städte“, „seine“ - עָרֵיו sf.3ms fp.cs

יֵשֵׁב:	מִבֵּלִי	נִשְׁתָּהוּ	נִשְׁתָּהוּ {
JoSche 'Bh≠ „Sitz hab ender” -	MiBöLI » vn ohne dass noch weg vom dass nimmer	[NiZöTʰU]≠ „[wurden angezündet sie]” -	NiZöTʰa H H „wurde angezündet sie” -
יֵשֵׁב ka.pt.ms.[cs.]	בֵּלִי מִן pk.av pk.pp	נִשְׁתָּהוּ ni.pe.3p.QR	נִשְׁתָּהוּ ni.pe.3fs.QR

גָּדְדָּ:	יָרְעוּדָּ:	וְתַחְפֹּנְכֵּם	{וְתַחְפֹּנְסֵם}	נָף	בְּנֵי־	גַּם־
QoDQo 'D≠ 'Scheitel' -Gegenige	JiR 'U 'Kh≠ 'sie weiden* ab" = 'dir sie weiden/hirten dich	[WōTaChPaNChē 'S]≠ [und TaChPaNChē 'S] ü:Verdeckungsbergung	WōTaChPōNē 'S 1 und TaChPōNē 'S ü:Verdeckerin des Mahnzzeichens	No' Ph≠ NoPh	BōNel≠ 'Söhne von"	GaM→ auch noch
קִדְקִד ms.[cs]	רֵעָה sf.2fs ka.ft.3mp	תַּחְפֹּנְכֵּם na.QR pk.cj	תַּחְפֹּנְסֵם na.KT pk.cj	נָף na	בְּנֵי mp.cs	גַּם pk.cj

הַלּוֹא־	זֹאת	פַּעֲשָׁה־	לְךָ	עֲזַבְךָ	אֶת־	יְהִיָּה	אֶל־הֵיךְ	בַּעֲת	מוֹלִיכֶךָ
HaLO ^o » <i>ist's</i> dass, nicht	Šo ^o T ^z » <i>'dies</i>	TaÄSSÄH ^o » <i>'es tut</i> <i>sie tut</i>	La ^o Kh ^z » zu „dir“	ÖSBhe ^o Kh ^z » „Verlassen „deines“	ÄT ^o » ÄT	JaHaWä ^o H ^z » „JHWH“	ÄLoHa ^o J ^z Kh ^z » „ÄLoHi ^o M ^z “ „deinen“ ü:Beedeite {pl} ■	BoE ^o T ^z » in „Zeit des“	MOLIKhe ^o Kh ^z » „gehenlassens“ „dich“
לֹא	זֶה	פַּעֲשָׂה	לְךָ	עֲזַבְךָ	אֶת	הֵי הֵי	אֶל־הֵי	עַתָּה	הֵלֶךְ
pk.ng pk.?	aj.f.s	ka.f.2m/3f.s	pk.pp	sf.2fs	pk	hi/pi.f.3ms	mp.cs	mp.cs	hi.pt.ms.cs

בַּדָּרְךָ:
BaDa'RäKh≠
in dem „Weg“*
in dem Getretenen
בַּדָּרְךָ **בְּהַ**
mfs pk.pp+pk.at

ועתה		מה		לך		לברך		מצלים		לשתות		מי		שחור		ומה		לך		לברך	
WôÁTa 'H= und nun		MaH-> was,		La 'Kh≠ zu ‚dir‘		LöDä 'RäKh> zum „Weg von“		MiZRa 'JiM≠ „MiZRa 'JiM“ ü:Bedrängnisse {d}		LiSchôTO 'T≠ zu ‚trinken‘		Me 'J= „Wasser des“		SchichO 'R≠ SchichO 'R ü:Schwarzer		UMaH-> und was,		La 'Kh≠ zu ‚dir‘		LöDä 'RäKh> zum „Weg von“	
עֵתָהּ	נָּוּן	מָה	פָּק־אָב	לְךָ	פָּק־אָב	לְבָרְךָ	פָּק־אָב	מִצְלִים	מִדְּ	לְשֵׁתָהּ	פָּק־אָב	מִי	מִדְּ	שֹׁחַר	נָּוּן	וּמָה	מָה	לְךָ	לְבָרְךָ	פָּק־אָב	פָּק־אָב

אָשור	לשׂתות	מִי	נָהָר:
ASchuU'R ASchu'R ü:Dirigierender 2	LISchOTOT zu ,trinken	Me „Wasser des“	NaHa R ,Stromes -
אָשור	ל	מים	נָהָר
na	ka,if[ts] pk.pp	mp/d.cs	mp

וָמֵר	כַּעַ	כִּי-	וְרָאִי	וְדַעֲי	תּוֹכַחְךָ	וּמַשְׁבוֹתֶיךָ	רַעְתֶּךָ	תִּסְבָּרְךָ
WaMa' R= und „bitter“	Ra' » „böse“	KI-» „dass“, denn	URóí! » und „sehe,!“	UDó"! » und „erkenne,!“	TOKhiChu' Kh= „sie macht Recht erweisen“ * „dir“	UMòSchu,BhOTa' jìKh= und „Abkehrigkeiten“ *,„deine“	RáÁTe' K'h= „Böses „deines Böse deine	TóJaSôRe' K'h= „es erzüchtigt* „dich es züchtigt* dich
-	-	-	-	-	-	-	-	-
מֶרַ	רַע	כִּי	רָאֵה	יָדַע	יִכַּח	מִשְׁבֹּחַ	רַעַה	יִסֵּר
ai.ms pk.ci	ai.ms.[cs]	pk.ci.ms	ka.i.fs pk.ci	ka.i.fs pk.ci	sɔ.ʦfɪ hi.ft.3fs	sf.2fɪ fo.cs pk.ci	sf.2fɪ fs.cs	sf.2fɪ pi.ft.3fs

עֲזָבָה	אַתְּ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	וְלֹא	פַּחַדְתִּי	אֲלֵיךְ	נֶאֱמַר	אֲדֹנָי	יְהוָה
עֲזָבָה ׀ Kh≠ „Verlassen „deines“ -	אַתְּ ׀ AT -	יְהוָה ׀ H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	אֱלֹהֶיךָ ׀ Jikh≠ „ÄLoH'i M“ „deinen“ ü:Beeidete {pl} ׀	וְלֹא ׀ WöLo׀ und nicht -	פַּחַדְתִּי ׀ „Angst meine“ -	אֲלֵיךְ ׀ ÊLa ׀ jikh≠ zu „dir“ -	נֶאֱמַר ׀ NöÜM- „Treuewort der“ -	אֲדֹנָי ׀ ĀDoNa ׀ J׀ „Herren“ meiner -	יְהוָה ׀ JaHaWä ׀ H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}
עֲזָבָה ׀ Kh≠ „Verlassen „deines“ -	אַתְּ ׀ AT -	יְהוָה ׀ H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	אֱלֹהֶיךָ ׀ Jikh≠ „ÄLoH'i M“ „deinen“ ü:Beeidete {pl} ׀	וְלֹא ׀ WöLo׀ und nicht -	פַּחַדְתִּי ׀ „Angst meine“ -	אֲלֵיךְ ׀ ÊLa ׀ jikh≠ zu „dir“ -	נֶאֱמַר ׀ NöÜM- „Treuewort der“ -	אֲדֹנָי ׀ ĀDoNa ׀ J׀ „Herren“ meiner -	יְהוָה ׀ JaHaWä ׀ H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}

צבאות:	ZöBha°O'T≠ aHeere*
צבא	mfp

פֿי	מעולם	שברתי	עלך	נפקתי	מוסרתִיךָ	ותאמרי	לא	אעבד
KI' » 'denn'	Me' Olá' M' » vom ‚Aon‘ » von Verheimlichungszeit	SchaBha' RTI' » zerbrach ich kaufte ich	ÜLe' Kh' » „Joch“ ‚deines‘	NITa' QTI' » »riss auseinander an ich ~zog ab ich	MOSöRoTa' JIKh' » „Umzüchtigungen“ » ‚deine‘ ~Weggenommenen deine	WaTo'MöRI' » und »du sprachst'	Lo' » nicht	ÄÄBho' D' » 'ich diene'
כי pk.ci. ms	מן ms pk.pp	שבר ka.pe. ss	על sf.2fs ms.cs	נחם pi.pe. ss	מוסרת sf.2fs mj.pp.cs	אמר ka.wft.2fs pk.ci	לא pk.ng.na	עבד ka.ft.1s.kt

צעה Zo'Á H» „Bäumende“	את Á T» „AT du“	רענן RaÁNa N» „üppigen“ ~Haupt-gewölkten	עץ É Z» „Bäumigen“*	כל KoL» „allem“	ותחת WöTa 'ChaT» und unter und anstatt	גבוהה GöBhoHa 'H» „hochsteigenden“	גבעה GiBhÁ 'H» „Hügel“	כל KoL» „allem“	של ÁL» auf	כי Kí» „denn“	אעבור [ÁÁBho R]» [ich gehe hinüber]
צבה ka.pt.fs	את pn.in.2fs	רענן aj.ms	עץ ms.[cs]	כל [na].ms.[cs]	תחת pk.pj.na pk.cj	גבה aj.fs	גבעה [na].fs	כל [na].ms.[cs]	של pk.pp	כי pk.cj.ms	עבר ka.ft.1s.0R

זנה:	SoNa'H≠ Hure Hurende
זנה זנה	fs ka.pt.fs

21	אנכי	נִטַּעְתִּיד	שָׂרָק	כָּלָה	זָרַע	אִמָּת	וְאִיד	נִהְפַכְתָּ	לִי
WöÄNokhl	NöTha	SsoRe	Kulo	Sä	ÄMä	WöE	NäHpä	LI	
und ich	pflanzte ich	„Edelrebe –Hellgrüne	„alles“ alles KT:hres	„Same der	„Wahrheit	„wurdest verwandelt* wurdest umgewandelt du		zu mir	
אנכי	נִטַּעְתִּיד	שָׂרָק	כָּלָה	זָרַע	אִמָּת	וְאִיד	נִהְפַכְתָּ	לִי	
pk.cj	ka.pe.2fs	[na].ms	ms.cj	ms.cj	fs	pk.cj	ni.pe.2fs	pk.pp	sf.1s

סוּרִי SURE 'entartete Reben von' Entartete/Abgekehrte von	תִּבְּסֵן HaGä 'PhänN' dem „Rebstock“	יִכְרִית: NoKhRlja 'H' „auswärtigem“ –abgeschnittenem
סוּר aj.mp.cs	תִּבְּסֵן pk.at	יִכְרִי aj.fs

פִּי		אִם		תִּכְבְּסִי		בְּנֵתָר		וְתִרְבִּי		לָךְ		בְּרִית		נִכְתָּם	
KI'» ,denn		ÎM-» ,wenn		TôKhaBôSI'» ,du wäschst du ~ mit Handschale trampelst		BaNā'TāR» in dem ,Natron in dem Entfesselten		WôTaRBI'» und ,du mehren machst		La'Kh» zu ,dir		BoRI'T» ,Klärendes ~Kornendes		NiKhTa'M» ,vergilbtwerdend gelbmetal/gemachtwerdend	
כִּי		אִם		כִּבַּסְתְּ		בְּנֵתָר		רִבִּיתָ		לְךָ		בְּרִית		כִּתְּם	
pk.cj, ms		pk.cj		pi.ft.2fs		ms pk.pp+pk.at		hi.ft.2fs pk.cj		-		fs		ni.pt.ms.[cs]	
עֵינֶךָ		לִפְנֵי		נָאִם		אֲדֹנִי		יְהוָה:							
ÂWoNe'Kh» ,Vergehung ,deine		LôPhaNa'J» zu „Angesichtern“ meinen		NôU'M» ,Treuewort der		ÂDoNa'J» ,Herren' meiner ~AläPh-Rechtswalten meiner		JaHaWā'H» ,JHWH ü:Er macht werden							
עֵינִי		לִי		נָאִם		אֲדֹנִי		הִיא							
sf.2fs mfs.cs		sf.1s mfp.cs pk.pp		ms.[cs]		sf.1s mp.cs		hi/pi.ft.ms							
אֵיד		תֹּאמְרִי		לֹא		נִטְמָאתִי		אַחֲרֵי		הַבְּעִלִּים		לֹא		הִלַּכְתִּי	
Ê'Kh» wie		To'MôRI'» ,du sprichst		Lo'» nicht		NiThMe'TI'» ,wurde bemakelt ich'		ÂChāRe'J» ,hinter' nach		HaBôÂLI'M» den ,BaÂLI'M* ü:Eigner {mp}		Lo'» nicht		HaLa'KhTI'» wandelte ich	
אֵיד		אָמַרְתִּי		לֹא		טִמְאָה		אַחֲרֵי		בָּעַל		לֹא		הִלַּכְתִּי	
pk.ij		ka.ft.2fs		pk.ng, na		ni.pe.1s		mp.cs pk.pp		[na].mp pk.at		pk.ng, na		ka.pe.1s	
מָה		עֲשִׂיתִי		בִּכְרָה		קָלָה		מִשְׁרַכְתִּי		דְּרַכְיָה:					
Mā'H» was,		ÂSsi'T» ,tatest du		BikhRa'H» ,Dromedarfohlen ~ weiblicher Erstling		QaLa'H» ,flinkes verfluchte		MôSsaRā'KhāT'» ,verdrillendes verdrillende		DôRaKhā'JHa» ,Wege ,seine Getretenen ihre					
מָה?		עֲשֵׂה		בִּכְרָה		קָלָה		מִשְׁרַכְתִּי		דְּרַךְ					
pn.?		ka.pe.2fs		fs		aj.fs		pi.pt.fs		sf.3fs mfp.cs					
פִּרְהוּ		לְמַד		מְדַבֵּר		בְּאוֹת		{נִפְשׁוֹ}		[נִפְשָׁה]		שָׁאֲפָה		רוּחַ	
Pā'RāH» ,Wildesel		LiMu'D» ,belehrte der		MiDBa'R» ,Wildnis* Stacheligen		BôÂWa'T» im ,Übereinkommen der		NaPhSchO' ,Seele ,seiner		[NaPhSchā'H]» ,[Seele] ,ihrer		SchāÂPha'H» ,schnappte sie		RU'aCh» ,Geistwind	
פִּרְהוּ		לְמֹד		מְדַבֵּר		בְּאוֹת		נִפְשׁוֹ		נִפְשָׁה		שָׁאֲפָה		רוּחַ	
ms		aj.ms.[cs]		ms		fs.cs pk.pp		sf.3ms.KT mfs.cs		sf.3fs.QR mfs.cs		ka.pe.3fs		mfs.[cs]	
יְשִׁיבְנָה		כָּל-		מִבְקָשֶׁיהָ		לֹא		יִיעָפוּ		בְּחֻדְשָׁהּ		יִמְצְאוּנָה:			
JôSchlBhā'NaH» ,er macht umkehren ,sie		KoL-» ,alle		MôBhaQSchā'JHa» ,Suchenden ,sie		Lo'» nicht		Jl'PhU» ,sie werden matt		BôChoDSchā'H» in ,Neuung* ,ihrer		JiMZa'U'NHā» ,sie finden ,sie			
שׁוּב		כָּל		בִּקְשָׁהּ		לֹא		יָעַף		בְּחֻדְשָׁהּ		יִמְצְאוּנָה:			
sf.eN.3fs hi.ft.3ms		[na].ms.[cs]		sf.3fs pi.pt.mp.cs		pk.ng, na		ka.ft.3mp		sf.3fs ms.cs pk.pp		sf.3fs pgN			
														1 s:Anhang "KôTI' Bh und QôRe'J"	
														2 e:Die Wortverwandschaft besteht zur Frucht "Feige", nicht zur "Feigheit"	
מִנְעִי		רִגְלֶךָ		מִיַּחַף		{וּגְרִינֶךָ}		[וּגְרִינֶךָ]		מִצְמָאָה		וְתֹאמְרִי			
MIN'I'» ,vorethalte,!		RaGLē'Kh» ,Fuß ,deinen		MijāChe'Ph» weg vom ,barfuß sein		WôGORôNe'Kh 1 und ,Tenne ,deine		[UGôRONē'Kh]» [und ,Kehle ,deine]		MiZiMā'H» weg vom ,Dürsten		WaTo'MôRI'» und ,du sprichst			
מִנְעִי		רִגְלֶךָ		מִיַּחַף		וּגְרִינֶךָ		וּגְרִינֶךָ		מִצְמָאָה		וְתֹאמְרִי			
ka.!.fs		sf.2fs fs.cs		aj.ms pk.pp		sf.2fs ms.cs.KT pk.cj		sf.2fs ms.cs.QR pk.cj		fs pk.pp		ka.wft.2fs pk.cj			
														1 s:Anhang "KôTI' Bh und QôRe'J"	
נֹאֵשׁ		לֹא		כִּי		אֶהְבֶּתִּי		זָרִים		וְאַחֲרֵיהֶם		אֶלְדֶּךָ:			
NO'»Sch» ,hoffnungslos gemacht werdend'		LO'» nicht		KI'» ,denn		ÂHa'BhTI'» liebte ich ~Ur-gewährte ich		SaRI'M» ,Fremde Zerdrückten		WôÂChāRe'Hā'M» und ,hinter ,ihnen und nach ihnen		ÊLe'Kh» ,ich gehe			
נֹאֵשׁ		לֹא		כִּי		אֶהְבֶּתִּי		זָרִים		וְאַחֲרֵיהֶם		אֶלְדֶּךָ:			
ni.pt.ms.[cs]		pk.ng		pk.cj, ms		ka.pe.1s		aj.mp		sf.3mp pk.pp.p.cs mp.cs pk.cj		ka.ft.1s			
כְּבִשְׁתִּי		נִנְבֵּל		כִּי		יִמְצָא		כֵּן		הַבִּישׁוֹ		בֵּית		יִשְׂרָאֵל	
KôBho'Schāt'» wie ,Beschämung des		GaNa'Bh» ,Stehlers		KI'» ,denn		JiMaZe'» ,er gefunden wird		Ke'N» ,also		HoBhI'SchU» ,machten schämen sie,!		Be'JT'» ,Haus des		JiSsRaE'L 1 ,JiSsRaE'L	
כְּבִשְׁתִּי		נִנְבֵּל		כִּי		יִמְצָא		כֵּן		הַבִּישׁוֹ		בֵּית		יִשְׂרָאֵל	
fs.cs pk.pp		ms		pk.cj, ms		ni.ft.3ms		pk.av, ms		hi.{pe.3p}!-mp		[na].ms.cs		na	
														1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL	
שְׂרִיָּהִם		וְכִתְּנֵיהֶם		וְנִבְיָאֵיהֶם:											
SsaReLHā'M» ,Fürsten ,ihre		WôKhoHaNeHā'M» und ,Priester ,ihre		UNôBhîÊ'Hā'M» und ,Propheten ,ihre											
שְׂרִיָּהִם		וְכִתְּנֵיהֶם		וְנִבְיָאֵיהֶם:											
sf.3mp mp.cs		sf.3mp mp.cs pk.cj		sf.3mp mp.cs pk.cj											
אֲמָרִים		לְעֵץ		אָבִי		אֶתָּה		וְלֹאבֹן		אֶתָּה		{וְלִדְתָּנִי}		וְלִדְתָּנִי	
ÔMôRI'M» ,sprechende		LāÊ'Z» zu dem ,Bäumigen*		Â'BhI'» ,Vater ,meiner ~Ähre meine		Â'TaH» ,AT du		WôLaÂ'BhāN» und zu dem ,Stein und zu dem ~Ur-Sohn		Â'T» ,AT du		JôLiDôTI'NI 1 ,gebarst du mich		[JôLiDôTa'NU]» ,[gebarst du uns]	
אָמַרְתִּי		לְעֵץ		אָבִי		אֶתָּה		וְלֹאבֹן		אֶתָּה		{וְלִדְתָּנִי}		וְלִדְתָּנִי	
ka.pt.mp		ms pk.pp+pk.at		sf.1s ms.cs		pn.in.2ms		pk.cj		pn.in.2fs		ka.pe.2fs		sf.1s.KT	
פָּנֶיךָ		אֵלַי		עָרַף		וְלֹא		פָּנִים		וּבִעֵת		רַעְתָּם		יְאֹמְרוּ	
PhaNU'» wandten zu sie angesichtwendeten sie		ÊLa'J» zu mir		Ô'RāPh» ,Genick ~träufen		WôLo'» und nicht		PhaNI'M» ,Angesichter		UBhōÊ'T» und in ,Zeit des		RaÂTa'M» ,Bösen ,ihres		Jo'MôRU'» ,sie sprechen	
פָּנֶיךָ		אֵלַי		עָרַף		וְלֹא		פָּנֶיךָ		בְּ		רַעְתָּם		יְאֹמְרוּ	
ka.pe.3p		sf.1s pk.pp		ms		pk.ng pk.cj		mp		pk.pp pk.cj		sf.3mp fs.cs		ka.ft.3mp	
														1 s:Anhang "KôTI' Bh und QôRe'J"	
וְאֵינָה		אֶלְהֵיךָ		אֲשֶׁר		עֲשִׂיתָ		לָךְ		יְקוּמוּ		אִם-		יוֹשִׁיעוּךָ	
WôÂJie'H» und wo,		ÂLoHā'JKha» ,ÂLoHI'M* ,deine ü:Beeidete {pl} 1		ÂSchā'R» welche		ÂSsi'Ta» ,machtest du		La'Kh» zu ,dir		JaQU'MU» ,sie werden er stehen*		ÎM-» wenn ob		JOSchi'U'Kha» ,sie retten machen ,dich	
וְאֵינָה		אֶלְהֵיךָ		אֲשֶׁר		עֲשִׂיתָ		לָךְ		יְקוּמוּ		אִם-		יוֹשִׁיעוּךָ	
pk.?		sf.2ms mp.cs		pk.rl		ka.pe.2ms		pk.pp		ka.ft.3mp		pk.cj		sf.2ms hi.ft.3mp	

■ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

כִּי	מִסְפָּר	עֲרִידָה	הֵיוּ	אֱלֹהֵיךָ	יְהוּדָה
KI´≠ ,denn´	MiSPa´R≠ „Zahl der“	ÄRä´Jkha≠ „Städte“,deiner Gegner deiner	HajU´≠ wurden sie≠	ÄLoHä´Jkha≠ „ÄLoHi´M“,deine	JöHUDa´H≠ JöHUDa´H ü:Dankendes
טִי	מִסְפָּר	עֵיר עֲרִידָה	הֵיָה	אֱלֹהִים	יְהוּדָה
pk.cj, ms	ms.cs	sf.2ms fp.cs mp.cs	ka.pe.3p	sf.2ms mp.cs	na

■ ü:Er macht werden

לָמָּה	תְּרִיבוּ	אֵלַי	כָּל־כֶּם	פִּשְׁעֵתֶם	בִּי	נֶאֱמַר	יְהוּדָה
La´Mah≠ zu was,	TaRI´BhU≠ ihr behadert≠	ÉLaj≠ zu mir	KuLöKhä´M≠ „alle“,ihr	PöScha´Tä´M≠ „schritt aus* ihr“	BI´≠ gegen/in mich	NöÜM-» „Treuewort des“	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ■
לָמָּה	רִיב	אֵלַי	כָּל־כֶּם	פִּשְׁעֵתֶם	בִּי	נֶאֱמַר	יְהוּדָה
pk.pp	ka.ft.2mp	sf.1s pk.pp	sf.2mp ms.cs	ka.pe.2mp	sf.1s ijl pk.pp	ms.cs	hi/pi.ft.3ms

לָשׂוּא	הִפִּיתִי	אֶת־	בְּנִיכֶם	מוֹסֵר	לָא	לָקְחוּ
LaSchä´W´≠ zu dem ‚Wahnhaften‘	HiKe´ITi≠ „machte schlagen ich“	ÄT-» ÄT	BöNelKhä´M≠ „Söhne“,eure	MUSa´R≠ „Erzuchtigen*“	~abkehren- / weggenommen-gemacht-werdendes	LaQa´ChU≠ nahmen an sie nahmen sie
לָשׂוּא	נָכָה	אֶת	כָּם	סוֹר מוֹסֵר	לָא	לָקְחוּ
pk.pp+pk.at	hi.pe.1s	pk	sf.2mp mp.cs	ho.pt.ms.[cs] ms.[cs]	pk.ng, na	ka.pe.3p

אָכַלָּה	חֲרָבְכֶם	נְבִיאֵיכֶם	כָּאֲרִיָּה	מִשְׁחִית
ÄKhöLa´H≠ „aß es“ aß sie	ChaRBöKhä´M≠ „Schwert“,eures Verwüstende eure	NöBhi,ÉlKhä´M≠ „Propheten“,eure	KöÄRJe´H≠ wie „Löwe“, wie ~Löwin ■	MaSchChi´T≠ „verderbenmachender“
אָכַל	חָרַב כָּם	נְבִיא כָם	כָּאֲרִיָּה	שִׁחַת
hb.ka.pe.3fs, ar.kaA.pt.fs	sf.2mp fs.cs	sf.2mp mp.cs	ms pk.pp	hi.pt.ms.[cs]

■ e:Zur Unterscheidung von "ARI" Löwe und "ARajIM" Löwen wird "ARJeH" alternativ mit ~Löwin und "ARaJOT" mit ~Löwinnen wiedergegeben, um die weibliche Schlußendung zu berücksichtigen. Allerdings ist aus :1M49.9: klar ersichtlich, daß "ARJeH" auch für männliche Löwen gebraucht wird.

הַדּוֹר	אַתֶּם	רָאוּ	דִּבְרָה	יְהוּדָה	הַמַּדְבָּר	הַיִּתִּי	לְיִשְׂרָאֵל	אִם	אֶרֶץ	מֵאֲפִלָּיָה
HaDo´R≠ die „Generation“ die Rollstatt habende	ÄTä´M≠ „AT ihr“	Rö´U´≠ „sehete!“	DöBhaR-» „Wort des“	JaHaWä´H≠ „JHWH“	HaMiDBa´R≠ „ist´s dass, ‚Wildnis*‘ ist´s dass Stachelige	Hajl´Ti≠ wurde ich	LöJiSSRaÉ´L≠ zu JiSSRaE´L ü:Es fürstet EL ■	I´M≠ ob wenn	Ä´RäZ≠ „Erdland der“	Ma´Pe,Löja´H≠ „Dunkelung“
הַדּוֹר	אַתֶּם	רָאוּ	דִּבְרָה	יְהוּדָה	הַמַּדְבָּר	הַיִּתִּי	לְיִשְׂרָאֵל	אִם	אֶרֶץ	מֵאֲפִלָּיָה
ms.[cs] pk.at	pn.in.2mp	ka.!.mp	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	ms pk.?	ka.pe.1s	na pk.pp	pk.cj	mfs.[cs]	fs

■ a:Er kämpft/liedet EL

מִדּוּעַ	אָמַרְוּ	עַמִּי	רָדְנוּ	לֹא־נָבוֹא	עוֹד	אֱלֹהֵיךָ
MaDu´Ä≠ weshalb ~was-Erkenntnis	ÄMöRU´≠ sprachten sie≠	ÄMI´≠ „Volk“ meines	Ra´DNU≠ schwefiten umher wir ~überwältigten wir	LO´≠ nicht	NäBhO´°≠ „wir kommen“	ÉLä´Jkha≠ zu „dir“
מִדּוּעַ	אָמַר	עַם	רָדְנוּ	לֹא	עוֹד	אֱלֹהֵיךָ
pk.av	ka.pe.3p	sf.1s [na] mfs.	ka.pe.1p	ka.ft.1p	pk.av	sf.2ms pk.pp

הַתְּשֻׁכָּה	בְּתוּלָה	עֲדִיָּה	כָּלָה	קִשְׁרִיָּה	וְעַמִּי	שָׂכְחוּנִי	יָמִים	אֵין
HaTiSchKa´Ch≠ „ist´s dass, ‚sie vergisst“	BöTULa´H≠ „Jungfrau“	ÄDja´H≠ „Schmuck“,ihrer	KaLa´H≠ „Braut*“, Schwiegerin	QiSchuRä´Jha≠ „ihre“ Geknüpfte ihre	WöÄMI´≠ und „Volk“ meines	SchöKheChU´Ni≠ vergaßen sie mich	JaMI´M≠ „Tage“	É´N≠ keine
הַתְּשֻׁכָּה	בְּתוּלָה	עֲדִיָּה	כָּלָה	קִשְׁרִיָּה	וְעַמִּי	שָׂכְחוּנִי	יָמִים	אֵין
ka.ft.2ms pk.?	fs	sf.3fs ms.cs	fs	sf.3fs mp.cs	sf.1s mfs.cs pk.cj	ka.pe.3p	mp	pk.av

מִסְפָּר
MiSPa´R≠ „Zahl“ e:zahllose
מִסְפָּר
[na].ms

מָה	תִּשְׁבִּי	דִּרְכְּךָ	לִבְּשֵׁךָ	אֶהְבֶּה	לִכֹּן	גַּם	אֶת־הַרְעוֹת	{לִמְדָתִי}
MaH≠ was,	TeIThi´Bhi≠ „du machst wohl“ du machst gut	DaRKe´Kh≠ „Weg“,deinen Getretenen deinen	LöBhaQe´Sch≠ zu „suchen“	ÄHaBha´H≠ „Liebe“ ~Ur-Gewährung	LäKhe´N≠ daher zu also	Ga´M≠ auch noch	HaRa´O´T≠ die „Bösigkeiten“	LiMaDöTi´ ■ „lehrte ich“ andere Vokalisation: lernte ich
מָה	תִּשְׁבִּי	דִּרְכְּךָ	לִבְּשֵׁךָ	אֶהְבֶּה	לִכֹּן	גַּם	אֶת־הַרְעוֹת	{לִמְדָתִי}
pn.?	hi.ft.2fs	sf.2fs mfs.cs	pk.pp	fs	pk.av	pk.cj	pk.at	pi.pe.1s.KT

■ s:Anhang "KöTi´Bh und QöRe´J")

{לִמְדָתִי}	אֶת־דִּרְכֶּיךָ
[LiMa´DöT]≠ „[lehrtest du]“	ÄT-» ÄT
לִמְדָה	אֶת
pi.pe.2fs.QR	sf.2fs mfp.cs

גַּם	בְּכַנְפֶּיךָ	נִמְצְאוּ	דָם	נִפְשׁוֹת	אֲבִיּוֹנִים	נָקִים	לֹא־	בְּמַחְתָּרָת
Ga´M≠ auch noch	BiKhöNaPha´Jikh≠ in „Gewandzipfeln*“ „deinen“ in Flügeln deinen	NiMZö´U´≠ „wurden gefunden sie“	Da´M≠ „Blut der“	NaPhöSchO´T≠ „Seelen der“	ÄBhjONI´M≠ „Dürftigen*“ ~Väter-der-Tauben	NöQilj´M≠ „schuldloser“	Lo´°≠ nicht	BhaMaChTä´RäT≠ in dem „Einbruch“ in der Durchstoßung
גַּם	בְּכַנְפֶּיךָ	נִמְצְאוּ	דָם	נִפְשׁוֹת	אֲבִיּוֹנִים	נָקִים	לֹא־	בְּמַחְתָּרָת
pk.cj	sf.2fs fp.cs pk.pp	ni.pe.3p	ms.[cs]	fp.cs	mp	aj.mp	pk.ng	fs pk.pp+pk.at

מִצְאָתִים	כִּי	עַל־	כָּל־	אֵלֶּה:
MöZa´Ti´M≠ „fandest du“,sie	KI´≠ „denn“	ÄL-» „aufgrund“ auf	KoL-» „allen“	É´LäH≠ „diesen“ ~EL-wärtigen
מִצְאָה	כִּי	עַל	כָּל	אֵלֶּה
ka.pe.2fs	pk.cj, ms	pk.pp	[na].ms.[cs]	aj.mfp, pn.d.!.p

וְתִאֲמַרְי	כִּי	נִקְיִיתִי	אֶדְ	שָׁב	אִפּוֹ	מִמֶּנִּי	הִנֵּנִי	נִשְׁפָּט
WaTo,°MöRI־	KI־	NiQe־	Ä־Kh	Scha־Bh־	ÄPO־	MiMä־Ni־	HiNöNI־	NiSchPa־Th־
und „du sprachst“	„denn“	„wurde entschuldet ich“	doch	„kehrte um* es“ brachte zurück er	„Schnauben*“,seines	weg von mir	da ich	„Richtigkeit* habender“ gerichtet werdender
אמר	כי	ניקיה	עד	שוב	אפול	מן	הנהני	שפט
ka.wft.2fs pk.cj	pk.cj, ms	pi/ni.pe.1s	pk.av	ka. {pe.3ms} {pt.ms. [cs]}	sf.3ms ms.cs	sf.1s pk.pp	sf.1s pk.ij	ni.pt.ms. [cs]

אוֹתָהּ	עַל־	אֶמְרֶה	לָא	הִטָּאתִי
°OTa´Kh≠ „OT“,dich“ samt dir	ÄL-» auf	ÖMRe´Kh≠ „Sprechen“,deinem	Lo´°≠ nicht	ChäTha´Th≠ verfehlte ich
אוֹתָהּ	עַל	אֶמְרֶה	לָא	הִטָּאתִי
sf.2fs mfs.cs pk	pk.pp	ka.if.cs	pk.ng, na	ka.pe.1s

מֵה-	תּוֹלִי	מָאֵד	לְשָׁנוֹת	אֶת-	דְּרָכָךְ	גַּם	מִמְצָרִים	תְּבוּשִׁי	כְּאֲשֶׁר-
MaH-» was, -	TeŠöLi´» ,du gehst <i>schnell</i> weg du vergeudest	MöÖ´D» überaus -	LöSchaNO´T» zu ,ändern* zum verschieden <i>zu machen</i>	ÄT-» ÄT -	DaRKe´Kh» „Weg „deinen“ Getretenen deinen	Ga´M» auch noch -	MiMiZRä´JiM» von ,MiZRä´JiM ü:Bedrängnisse {di}	TeBhO´Schl» ,du <i>wirst</i> beschämt du schämst	KaÄSchäR-» wie welches -
מָה	זָלַל	מָאֵד	לְשָׁנָה	אֶת	דְּרָכְךָ	גַּם	מִן מִצָּרִים	בוֹשׁ	כְּ אֲשֶׁר
pn.?	ka.ft.2fs	pk.av	pi.if.[cs] pk.pp	pk	sf.2fs mfs.cs	pk.cj	na.md pk.pp	ka.ft.2fs	pk.rl pk.pp
a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit									
כִּשְׁתִּי		מֵאֲשׁוֹר:							
Bo´SchT» ,beschämt <i>wurdest</i> du schämtest du		MeÄSchU´R» von ASchU´R ü:Dirigierender							
בוֹשׁ		מִן אֲשׁוֹר							
ka.pe.2fs		na pk.pp							
גַּם	מֵאֵת	זֶה	תִּצְאִי	וַיֵּדְךָ	עַל-	רֹאשְׁךָ	כִּי-	מָאֵס	יִתְּהָ
Ga´M» auch noch	MeÉ´T» von ET	Šä´H» ,diesem	Te.Zö´I´ ,du gehst heraus	WöjaDa´JiKh» „Hände“ „deine“	ÄL-» auf und	Ro´Sche´Kh» „Haupt „deinem“	KI-» ,denn	MaÄ´S» ,verwarf er	JaHaWä´H» HWH
גַּם	מִן אֶת	זֶה	יֵצֵא	יָדְךָ	עַל	רֹאשְׁךָ	כִּי	מָאֵס	הִיָּה
pk.cj	pk.pp pk.pp	aj.ms, pn.d!/rl.ms	ka.ft.2fs	sf.2fs fd.cs pk.cj	pk.pp	sf.2fs ms.cs	pk.cj, ms	ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms
ü:Er macht werden									
בְּמִבְטָחִיךָ		וְלֹא		תַּצְלִיחִי		לָהֶם:			
BöMiBhThaCha´JiKh» in „Sicherheiten“ „deinen“		WöLo´°» und nicht		TaZLI´Chl» ,du machst Gelingen <i>haben</i>		LaHä´M» zu ,ihnen			
כִּי מִבְטָחְךָ		וְלֹא		צִלָּה		לָהֶם			
sf.2fs mp.cs pk.pp		pk.ng pk.cj		hi.ft.2fs		sf.3mp pk.pp			